

Z-8

Yánikyʌ Smit  
*Jane Smith*

Yánikyʌ Smit	né· tho tshutahunakla·kó·	onutá·ke
<i>Jane Smith</i>	<i>then when they relocated</i>	<i>-anaklakw- -nut- on the hill</i>
kʌh nukwa	tshutahʌ·né·	ukwehu·wé
<i>out here</i>	<i>when they came</i>	<i>-ukwehuwe- Oneidas</i>
Ne? thó ne?	úskah yutʌhni·núhe?	kanatá·ke
<i>at that time</i>	<i>one store</i>	<i>-atʌhninu- -nat- in Green Bay</i>
yah ne kaníke te?waskóhu	kahu·wáku	tsi? tehatiyá·yahks.
<i>nowhere a bridge</i>	<i>in a boat</i>	<i>-askw- -huw- when they cross</i>
Kaló na?kayhuháti	tékni teyutʌhni·núhe?,	yah uhka?
<i>-wyhuhatye- on this side of the river</i>	<i>two stores</i>	<i>-atʌhninu- no one</i>
te?yenákle?	o?slu·ní·	oskatshúha
<i>-nakle- lives</i>	<i>-a?sluni- white people</i>	<i>she·kʌ·</i>
Ne?n tho nu tshikaha·wí	tho kʌs wá·yʌhте?	tsi? tkana·táyʌ
<i>-hawi- at that time</i>	<i>there usually she went</i>	<i>-eht- -natayʌ- to town</i>
kahik yutahyahninú·nehse,	okhale?	ashé·nute,
<i>-ahy- fruit</i>	<i>-atahyahninuuhn- she goes to sell berries</i>	<i>-ashe?nut- baskets</i>
tyo?slehtá·kat	tyótkut ehta?késhu	yehle?notáti náhte?
<i>-?slehta?kat- a train</i>	<i>-eht- always on foot</i>	<i>-hle?notatye- -oht- she carries a pack what</i>

wa?tyenu·wáyʌhте?	ashé·nute?	kaná·nu	tsyok náhte?
<i>-nuwayʌht-</i> <i>she trades</i>	<i>-ashe?nut-</i> <i>basket</i>	<i>-nahnu-</i> <i>full</i>	<i>-oht-</i> <i>various things</i>
teyakonuwayʌhtu	yehle?notáti	kwah ok tsi? niyo·lé·	
<i>-nuwatʌht-</i> <i>she had traded</i>	<i>-hlenotaty-</i> <i>she carries a pack</i>	<i>-le-</i> <i>just</i>	<i>as far as</i>
kalhakúshu	kʌ? niyohahá	yohatáti	tsi? ok nu
<i>-lh-</i> <i>through the woods</i>	<i>-haha-</i> <i>a footpath</i>	<i>-hatatye-</i> <i>a trail</i>	<i>at places</i>
nihatínákle?	ukwehu·wé	kʌ·tho.	Kanákle?
<i>-nakle-</i> <i>they live</i>	<i>-ukwehuwe-</i> <i>Oneidas</i>	<i>-nakle-</i> <i>here</i>	<i>-nakle-</i> <i>there lived</i>
ya?tekalyó·take,	kanákle?	yah nuwʌ·tú te?wakahlu·kʌ	
<i>-lyo?t-</i> <i>all kinds of game</i>	<i>-nakle-</i> <i>they live</i>	<i>-ahluk-</i> <i>never</i>	<i>-ahluk-</i> <i>did I hear of</i>
úhka kályo?	ayakólih,	yakotla?swi·yó	ne?n ukwehu·wé,
<i>-lyo-</i> <i>any animal</i>	<i>-lyo-</i> <i>to hurt anyone</i>	<i>-atla?swiyo-</i> <i>they are lucky</i>	<i>-ukwehuwe-</i> <i>the Oneidas</i>
okhale?	teyotʌnú·yanit	kawelowa·nʌ	yah nuwʌ·tú uhka
<i>-atʌnuhyanit-</i> <i>and</i>	<i>-fiercesome</i>	<i>-welowanʌ-</i> <i>big wind</i>	<i>-no one ever</i>
né· teyakolyóú	okhale?	yah nuwʌ·tú uhka te?yonʌstahlákwa	
<i>-lyo-</i> <i>was hurt</i>	<i>-and</i>	<i>-nʌstahlakw-</i> <i>no one ever</i>	<i>-lost a roof</i>
tsi? yakonúhsote	alu?háti	to nikawelowa·nʌ	
<i>-nuhsot-</i> <i>where they had a house</i>	<i>-welowanʌ-</i> <i>although</i>	<i>-welowanʌ-</i> <i>it was such a big wind</i>	
yukwatla?swi·yó	yakyukwehu·we.		
<i>-atla?swiyo-</i> <i>we have good luck</i>	<i>-ukwehuwe-</i> <i>we Oneidas</i>		